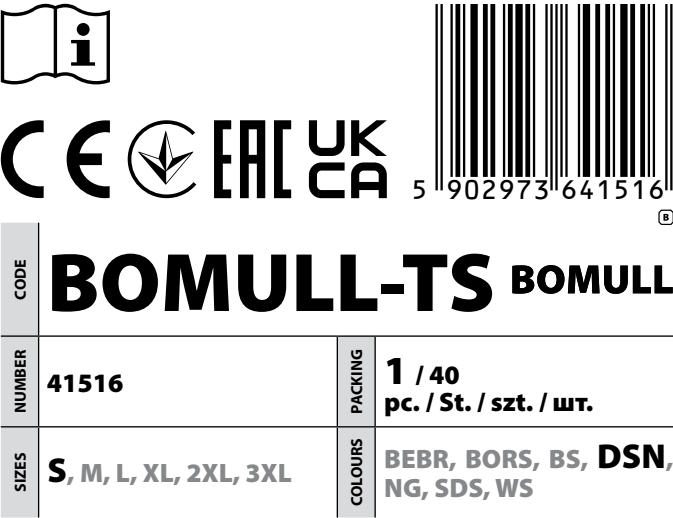




EN DE PL RU RO UA CZ SK HU LT

Instruction for use

Gebruiksaanwijzing

Instrukcja użytkowania

Инструкция по применению

Instrucțiuni de utilizare

Інструкція для користування

Návod k použití

Návod na použitie

Használati utasítás

Naudojimo instrukcija

support.rawpol.com for other languages																	
LV	EE	BY	MD	BG	SI	ES	AT	NL	FR	DA	PT	IT	SE	FI	NO	TR	GR
PRODUCT NAME:																	
Protective clothing									Одяг захисний								
Schutzkleidung									Ochranné oděvy								
Odzież ochronna									Ochranný odev								
Одежда защитная									Védőruha								
Îmbrăcămintă de protecție									Apsauginiai drabužiai								
STANDARDS																	
	EN ISO 13688:2013 EN ISO 12947-2:2016 RS22301:2018 RS22302:2018																



Support logo: A shield with a book and a person icon, with 'WWW' below it.

SUPPORT.RAWPOL.COM

Only for the minimal risks - Nur für minimale Risiken - Tylko do minimalnych zagrożeń - Исключительно для минимальных угроз - Doze pentru pericolele minime - Включено для використання в умовах мінімального ризику - Pouze pro minimální ohrožení - Iba pre minimálne ohroženia - Csak minimális veszélyforráshá - Tik esant minimalims pavojsams - RAW-POL, 96-200 Julianów, 50, Polska



Verfügt gestellt hat oder mit dem Hersteller oder ermächtigten Vertreter des Herstellers, um ein Dokument für die Produkt-
partie zu erhalten, das Sie auch besitzen. Sie sollten unbedingt prüfen, ob Sie die aktuelle/richtige Gebrauchsanleitung für das
vorliegende Produkt erhalten haben. Sollte die Anleitung nicht aktuell oder für das vorliegende Produkt nicht geeignet sein, so muss
unbedingt die aktuelle/richtige Gebrauchsanleitung beschaffen werden und Sie sollten sich mit ihrem Inhalt vertraut machen.
Beginnen Sie die Arbeit nicht, ohne sich vorher mit der aktuellen/richtigen Gebrauchsanleitung vertraut zu machen!
DIESE ANLEITUNG LÄSST SICH MEHRMALIS VERVIELFÄLTIGEN, DAMIT SICH JEDER PRODUKTBENUTZER MIT IHR VERTRAUT
MACHEN KANN.
Im Falle jedweder Zweifel ist die Arbeitsschulzfachkraft, Hersteller oder bevollmächtigte Herstellervertreter zwecks Klärung
zu kontaktieren.
Erläuterung der verwendeten Symbole: Code – Warencode des Produkts, NUMBER – Artikelnummer, SIZES – verfügbare
Größen, COLOURS – verfügbare Farben, PACKING – Anzahl der Produkte in der kleinsten Kartoverpackung, STANDARDS –
Normen, – Produktlinie, – Chargennummer, – Produktionsdatum, (REIS) – Identifikationszeichen des Herstel-
lers, – machen Sie sich mit der Gebrauchsanleitung vertraut, – online-Anleitung, – Konformitätszeichen, – Zollu-
nion-Konformitätszeichen, – das Konformitätszeichen von Ukraine, – Großbritanniens Konformitätszeichen
Diese Anleitung gilt als fester Bestandteil der Verpackung und zugleich als Ihre Kennzeichnung. Gemäß der Verordnung (EU)
2016/425 Des Europäischen Parlaments und des Rates Art.17 Ziff. 1, müssen alle Kennzeichnungen nicht auf dem Produkt
angebracht werden. Die Beschreibung der Kennzeichnung in der Anleitung gilt als eine bindende Information, auch dann,
wenn Faktoren eintreten, die dazu führen, dass die Kennzeichnungen auf dem Produkt unleserlich sind. Sämtliche Kennzeich-
nungen, die in dieser Anleitung nicht erläutert wurden, beziehen sich direkt oder indirekt auf die Sicherheit und Gesundheit.
Dieses Produkt und Ihre Verpackung sind gemäß den geltenden lokalen Vorschriften zu entsorgen. Informationen hinsichtlich der
Zusammensetzung des Produkts und seiner Verpackung sind auf der Website rawpol.com erhältlich.

INSTRUKCJA I INFORMACJE DLA UŻYTKOWNIKÓW
Producent: RAW-POL STEFAŃSKI SPÓŁKA JAWNA, 96-200 Julianów, 50, Polska.
Ten produkt należy do środków ochrony indywidualnej (SOI) określonych w Rozporządzeniu Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/425 i spełnia wytyczne tego rozporządzenia oraz w Rozporządzeniu (UE) 2016/425 w brzmieniu, w jakim zostało
włączone do prawa brytyjskiego. Zaklasyfikowany został do kategorii I – tylko do minimalnych zagrożeń.
Standards: EN ISO 13688:2013 „Odzież ochronna. Wymagania ogólne”; EN ISO 12947-2:2016 „Tekstylia. Wyznaczanie odpor-
ności tkanek wyrobów na ścieranie metodą Martindale’a. Część 2: Wyznaczanie zniszczenia próbek roboczych”; Wewnętrzna
specyfikacja techniczna producenta: RS22301:2018, RS22302:2018.
Produkt/opis: Odzież ochronna. Szczegółową charakterystykę produktu podano na rawpol.com.
Przeznaczenie: Produkt ten jest środkiem ochrony indywidualnej mającym chronić użytkowników przed minimalnymi
zagrożeniami, takimi jak: powierzchowne urazy mechaniczne, które nie wymagają pomocy medycznej np. zadrapania będące
rezultatem uderzenia w stałe przeszkody lub powstałe podczas zajmowania się ogrodnictwem; kontakt z gorącymi powierzchnia-
mi o temperaturze nieprzekraczającej 50°C (czas ekspozycji) na kontakt z gorącymi powierzchniami podczas badania wyro-
bów (maks. 30 sekund). Poziom ochrony został uzyskany na podstawie badań przeprowadzonych zgodnie z warunkami opisanymi
w normach/specyfikacjach, których dotyczył. Produkt zapewnia ochronę przed wyżej wymienionymi zagrożeniami i jest
przeznaczony do użycia w środowiskach, w których one występują. Zawsze należy przeprowadzić ocenę zagrożenia w danym
środowisku pracy w celu weryfikacji czy dany produkt zapewni ochronę przed wszystkimi zagrożeniami występującymi w
tym środowisku.
Ograniczenia: Nie należy stosować produktu niezgodnie z przeznaczeniem, zaleceniami instrukcji, w warunkach średniego
i dużego ryzyka (dla którego właściwie jest stosowanie środków ochrony indywidualnej kategorii II oraz III) oraz gdy rodzaj
używaney pracy związany jest z ryzykiem zanieczyszczenia produktu o poruszające się obiekty np. ruchome części maszyn, które
wiąże się z zagrożeniem dla zdrowia lub bezpieczeństwa. Produkt nie chroni części ciała, których nie osłania. Ochrona przed
zagrożeniami i niebezpieczeństwami niewymienionymi w instrukcji nie jest gwarantowana.
Użytkowanie i obsługa: Od osobistej odpowiedzialności użytkownika zależy zagwarantowanie funkcji ochronnej produktu.
Produkt przeznaczony jest do noszenia. Produkt należy założyć na siebie. Jeśli produkt posiada jakiegokolwiek zapinania, należy
je zapinać/zacisnąć. Jeśli produkt posiada elementy do zapięcia, należy je zapiąć. Należy zwrócić uwagę, aby produkt leżał
wygodnie i dawał swobodę ruchów (w tym celu należy dobrać właściwego rozmiaru regulację, jeśli występuje). W celu zdję-
cia produktu należy najpierw rozpiąć/odpiąć wszelkie wcześniej zapinane zapinania oraz odwiązać wcześniej zwią-
zane elementy, jeśli występują. Jeśli produkt noszony jest razem z innymi środkami ochrony indywidualnej, należy uważać
na to, aby były zagwarantowane łączne funkcje ochronne w zależności od przeznaczenia. W każdym przypadku wymogi mają
pierwszeństwo. Przed użyciem użytkownik sprawdzi na własną odpowiedzialność, czy produkt nadaje się do przewidzianych
czynności roboczych, jest kompletny i czy zagwarantowane są wszystkie funkcje ochronne. Należy sprawdzić go pod kątem
uszkodzeń, które mogłyby mieć negatywny wpływ na funkcje ochronne (np. pęknięcia, dziury, rozwarzone szwy, uszkodzone
zapięcia, przetarcia). Jeśli zaistnieją takie negatywne wpływy, przed użyciem należy przywrócić pierwotny prawidłowy stan
produktu (w tym celu należy zastosować się z producentem bądź uprawnionym przedstawicielem producenta), a jeśli nie
jest to możliwe, trzeba go wymienić. Podczas pracy także należy zwracać uwagę na zachowanie funkcji ochronnych. Utrata
właściwości ochronnych oznacza, iż produkt został zużyty. Nie należy używać uszkodzonego bądź zużytego produktu. Pro-
dukt ten posiada dodatkowy wyposażenie oraz części zamiennych. Wyjatek stanowią zgodnie z zaleceniami na ochraniacze
kolan. Spodnie tego typu mogą być stosowane z ochraniaczami kolan ONKINGBEE, ONDUMBLEDDOR oraz innymi o takich
samych parametrach. Instrukcja użytkownika ochraniaczy kolan.

- Złóżć ochraniacz, wysunąć go w kierunku zgodnym z oznaczeniem na ochraniaczu, a następnie rozłożyć go tak, aby dobrze
przyglał do kolana.
- Jeśli kieszeń posiada zapinanie np. rzep, należy najpierw je odpiąć, a po umieszczeniu ochraniacza należy je zapiąć.
- W celu użycia ochraniacza należy odpiąć zapinanie (jeśli występuje), złożyć ochraniacz i wysunąć go z kieszeni.
Przed zastosowaniem ochraniacza należy zapoznać się z instrukcją ochraniaczy kolan.
Materiały, z których wykonano produkt, nie powinny wpływać niekorzystnie na zdrowie lub higienę użytkownika. Jednakże
każda substancja zawarta w materiale produktu lub będąca składową produktu może być alergenem, np. bawełna, skóra,
metalowe elementy, lateks, barwniki itp. Osobom szczególnie wrażliwym należy się przed użyciem uprzednie przetestowanie
produktu lub konsultację lekarską.
- Rozmiar:** Wybór powinien mieć właściwy rozmiar, który należy dobrać, przymierzając go przed przystąpieniem do pracy.
Rozmiar produktu podany jest bezpośrednio na produkcie lub na wewnętrznej wyszywe lub na opakowaniu. Dostępny zakres
rozmiarów podano w polu SIZES. Pełny zakres rozmiarów podano w tabelach dostępnych na rawpol.com.
Czyszczenie, konserwacja i dezynfekcja: Zalecenia dotyczące konserwacji, czyszczenia podane są na wyszywe do danego
produktu. Zaleca się używanie ogólnie dostępnych w handlu środków czyszczących, konserwujących dla danego rodzaju
materiału, które to nie mają negatywnego wpływu na użytkownika. Produkty, które nie posiadają wyszywkii z instrukcją konser-
wacji, czyszczenia należy czyścić jedynie za pomocą wilgotnej, miękkiej ściereki, suszyć w stanie rozłożonym.
Nie zaleca się używania żadnych dodatkowych metod dezynfekcji oraz środków dezynfekujących, gdyż może to mieć wpływ
na obniżenie stopnia ochrony.
Piktogramy dotyczące konserwacji, czyszczenia, które mogą mieć zastosowanie wraz z wyjaśnieniem:
☞ – Pranie ręczne, maks 40°C, ☞ – Pranie w temp. do 30°C, ☞ – Pranie w temp. do 40°C, ☞ – Pranie w temp. do 95°C,
☞ – Nie wybielać/chlorować, ☞ – Nie wirować, ☞ – Temp. prasowania 200°C, ☞ – Temp. prasowania 150°C, ☞ – Temp.
prasowania 110°C, ☞ – Nie prasować, ☞ – Nie czyścić chemicznie.
- Przechowywanie:** Produkt należy przechowywać w odpowiedniej temperaturze, w suchym, dobrane wentylowanym miejscu.
Zbyt duża wilgotność powietrza, zbyt wysoka lub niska temperatura lub intensywne światło mogą niekorzystnie wpłynąć na
jakość. Producent nie bierze odpowiedzialności za jakość produktu przechowywanego niezgodnie z zaleceniami. Może to
spowodować obniżenie poziomu ochrony produktu.
- Rodzaj opakowania:** Zaleca się dystrybuację (w tym transport) tego produktu w opakowaniu z kartonu lub folii. Załadunek,
przewóz i wyładunek powinny odbywać się w warunkach zabezpieczających przed zamoczeniem, zabrudzeniem i uszko-
dzeniem.
Okres trwałości można określić na podstawie zużycia produktu. Ze względu na różną intensywność użytkowania oraz wpływy
środowiskowe, takie jak światło słoneczne, deszcz itp. nie jest możliwe podanie konkretnego terminu. Produkt zachowuje
właściwości ochronne do momentu uszkodzenia nie dającego się usunąć bez obniżenia poziomu ochrony. Wystąpienie
mechanicznych uszkodzeń powoduje, iż produkt powinien być poddany procesowi naprawy bądź natychmiast wycofany z
użytkowania. Przy odpowiednim przechowywaniu okres ważności produktu wynosi do 10 lat od daty produkcji (w
przypadku odzieży zawierającej poliuretan do 6 lat). Okres ten może być wydłużony poprzez wykonanie stosownych testów.

EN INSTRUCTION AND INFORMATION FOR THE USERS
Manufacturer: RAW-POL STEFAŃSKI SPÓŁKA JAWNA, 96-200 Julianów, 50, Poland.
This product belongs to the Personal Protective Equipment (PPE), defined in the Regulation (EU) 2016/425 of the European
Parliament and of the Council and meets the guidelines of that regulation and the PPE Regulation (EU) 2016/425 as brought
into UK law and amended. It was classified to category I – only for the minimal risks.
Standards: EN ISO 13688:2013 „Protective clothing. General requirements”; EN ISO 12947-2:2016 „Textiles. Determination of
the abrasion resistan of fabrics by the Martindale method. Part 2: Determination of specimen break down”; internal techni-
cal specification of the manufacturer: RS22301:2018, RS22302:2018.
Product/description: Protective clothing. Detailed characterisation of the product is provided in rawpol.com
Intended use: Protection against the following minimal risks: superficial mechanical injury that do not need medical atten-
tion, e.g. scratches resulting from bumping into fixed obstacles and gardening; contact with hot surfaces not exceeding 50°C
(the time of exposure to the contact with hot surfaces during the test was 30 seconds). The level of protection was obtained on
the basis of tests carried out according to conditions described in the norms/specifications to which they apply. The product
provides protection against the above risks and it is intended for use in the environments in which they occur. Please always
carry out a risk assessment in a given work environment to verify whether the product provides protection against all risks
available in this environment.
Restrictions: Do not use the product other than in accordance with the intended purpose, recommendations in the instruction,
in average conditions and high-risk (for which it is appropriate to apply measures to protect individual category I and II)
and when the type of work is related to the risk of the product being caught up by moving objects, e.g. moving parts of
machines and such PPE being caught is associated with a health or safety hazard. This product does not protect parts of
the body, which it does not cover. Protection against risks and dangers not mentioned in the instructions is not guaranteed.
Use and operation: This product is personal protection of simple design, the operation efficiency level of which in relation
to minimal risks can be assessed by the user. The personal liability of the user is determined to ensure protective function of
the product. This product is intended to be worn. This product must be put on the body. If the product has any fasteners, they
need to be fastened/zippered. If the product has components to tie, they need to be tied. It should be noted that the product
lies comfortably and gives freedom of movement (to do this, match all kinds of adjustments, if any). In order to remove the
product, first untasten/unzip all previously fastened/zippered elements and untie previously tied elements, if any. If the product
is worn together with other individual protective equipment, note that total protective functions depending on the intended
use are guaranteed. In any event, requirements shall take precedence. Before use, the use shall check, on his/her own respon-
sibility, that the product is suitable to the operations, is complete and whether all protective functions are guaranteed. Check
whether there are any damages, which could have a negative impact on safety features (e.g. cracks, holes, broken seams,
damaged fasteners, abrasions). If there is such a negative impact, before use, return to the original good condition of the
product (to do this, contact the manufacturer or the authorised representative of the manufacturer), and if this is not possible,
it must be replaced. When operation, pay attention to keep protective functions. Lost protection means that the product has
been worn. Do not use a damaged or worn out product. The product does not have additional equipment and spare parts. The
exception are trousers with knee protector pockets. Trousers of this type can be used with ONKINGBEE, ONDUMBLEDDOR knee
protectors and other with the same parameters. Instruction for use of knee protectors:
1. Fold the knee protector, insert it into the pocket in accordance with the mark on the knee protector, and then spread it in
order to adhere well to the knee.
2. If the pocket has a fastener e.g. Velcro, first unclip it and after placing the knee protector, it should be fastened.
3. To bring the knee protector out, open the fastener (if present), fold the knee protector and pull it out of the pocket.
Before using the knee protectors, read the instruction of use for knee protectors.
Materials used to made the product, should not adversely affect the user’s hygiene or health. However, any substance con-
tained in the material of the product or being a component of the product can be allergen, such as cotton, leather, metal parts,
latex, stains, etc. It is recommended that sensitive persons test the product or seek for medical advice before use.
Size: The product should be of sufficient size, which must be adjusted before starting operation. The product size is provided
directly on the product or on internal label or on packaging. Available size range is specified in the field SIZES. Full size range
is provided in the tables available on rawpol.com
Cleaning, maintenance and disinfection: Recommendations for maintenance, cleaning are provided on the label of the
product. It is recommended to use generally commercially available cleaners, preservatives for each type of material, which
does not have negative impact on the user’s body. The products, which do not have sewn-in the maintenance, cleaning label,
must only be cleaned with damp, soft cloth, dry flat.
It is not recommended to use any additional methods for disinfection and disinfectants, as this may have impact on reducing
levels of protection.
The pictograms for maintenance, cleaning, which can be applied, along with an explanation.
☞ – Hand wash max 40°C, ☞ – Wash in temp. to 30°C, ☞ – Wash in temp. to 40°C, ☞ – Wash in temp. to 95°C, ☞ – Do
not bleach/chlorine, ☞ – Do not tumble dry, ☞ – Ironing temperature 200°C, ☞ – Ironing temperature 150°C, ☞ – Ironing
temperature 110°C, ☞ – Do not iron, ☞ – Do not dry clean.
Storage: The product should be stored at the appropriate temperature, in dry and well ventilated place. Too high humidity of
air, too high or low temperature, light can adversely impact the product quality. Manufacturer accepts no liability for
the quality of the product stored contrary to the instructions. This may result in a lowering of the product protection level.
Type of packaging: It is recommended to distribute (including transport) the product in the package with cardboard or
plastic film. Loading, transport and unloading should take place in environment protecting against splashes, dirt and damage.
Product durability can be estimated on the basis of the product wear and tear. Considering various use intensities and envi-
ronmental factors, such as sunlight, rain, etc., it is not possible to provide a precise span. The product retains its protective
properties up to the moment of a damage which cannot be repaired without decreasing its protective level. Occurrence of
mechanical damages means that the product should be repaired or immediately withdrawn from use. With proper ware-
housing the storage time of the product can be up to 10 years from the date of production (in the case of clothing containing
polyurethane up to 6 years). This period may be extend by performing the appropriate tests.
Date of manufacture is indicated on the packaging or the product. This is with the batch number, e.g. 290120191234; expla-
nation: the third and fourth digits identify the year of manufacturing, and the subsequent four digits identify year of manufac-
turing. Other digits together with the above identify the number of batch.
The access to the EU declaration of conformity can be accessed at support.rawpol.com.
In the event that this manual is out-of-date because of changes in law or other factors, download the new version. Current
instructions are available on the rawpol.com or support.rawpol.com. This manual is marked with version v.B.C1.C107, where
B.C1.C is the identifier of product group and 107 the subsequent version number. Before starting operation, verify having cur-
rent/appropriate operation manual for the product, read this manual carefully and keep it for duration of the use of protection.
If the labels explained herein are not the same as labels on the product or on the packaging, this means that the manual is for
other batch or other product. In this case, it is essential to contact the person who made the manual available, or contact the
manufacturer or the authorized representative of the manufacturer, in order to obtain a document to the batch, which you
have. It is essential to verify having current/appropriate manual for the possessed product. If the manual is out-of-date or in-
appropriate to the batch, it is essential to obtain current/appropriate manual and refer to its contents. **Do not start operation
without reading information included in the current/operation manual!**
THIS MANUAL CAN BE REPEATEDLY COPIED IN ORDER ANY USER CAN READ THE INFORMATION INCLUDED HEREIN.
In any doubts please contact with safety expert, the manufacturer or the authorized representative of the manufacturer in
order to explain them.
Explanation of used symbols: CODE – commodity product code, NUMBER – article number, SIZES – available sizes, COLOURS
– available colour range, PACKAGING – quantity of the product in the smallest packaging/quantity in the carton, STANDARDS
– standards, – product line, – batch code, – date of manufacture, (REIS) – manufacturer’s identification mark,
☞ – refer to the operational manual, – online instruction, – conformity mark, – conformity sign of the Customs Union,
☞ – ukrainian conformity sign, ☞ – Great Britain conformity sign
This manual is an integral part of the package, and at the same time its marking. In accordance with the Regulation (EU)
2016/425 of the European Parliament and of the Council article 17 paragraph 1, all the markings may not be placed on the
product. The signs description in the instruction is binding information, also in the case if there were factors that led to that
the signs on the product are unreadable. Any non-explained signs in this manual do not refer directly or indirectly to health
and safety. The product and its packaging must be disposed in accordance with applicable local regulations. Information on
the composition of the product and its packaging is available on rawpol.com.

Data produkcji podana jest na opakowaniu zbiorczym lub przy produkcie. Przedstawiona jest wraz z numerem partii, np.
290120191234; objaśnienie: trzecia i czwarta cyfra określają miesiąc produkcji, a kolejne cztery cyfry określają rok produkcji.
Pozostałe cyfry wraz z powyższymi tworzą łącznie numer partii.
Dostęp do deklaracji zgodności UE można uzyskać na support.rawpol.com.
W przypadku gdy niniejsza instrukcja stała się nieaktualna w wyniku zmieniającego się prawa lub innych czynników, należy
pobrać nową wersję. Aktualne instrukcje udostępnione są na stronie rawpol.com lub support.rawpol.com. Niniejszą instrukcję
zastąpiono wersją v.B.C1.C107, gdzie B.C1.C oznacza identyfikator grupy towaru, a 107 kolejny numer wersji. Przed przystąpie-
niem do pracy sprawdź czy posiadasz aktualną/właściwą instrukcję użytkownika do posiadanego towaru, zapoznaj się z jej
treścią, a także zachowaj ją na cały czas użytkowania środka ochrony. Jeżeli oznaczenia wyjaśnione w instrukcji nie są tożsame
z oznaczeniami umieszczonymi na wyrobie bądź na opakowaniu, oznacza to, że możesz posiadać instrukcję użytkownika do
innej partii towaru lub do innego towaru. W takim przypadku koniecznie skontaktuj się z osobą, która udostępniła Ci
instrukcję, lub też z producentem bądź uprawnionym przedstawicielem producenta, w celu otrzymania dokumentu do partii
towaru, który posiadasz. Należy bezwzględnie sprawdzić czy posiadasz aktualną/właściwą instrukcję użytkownika do posiada-
nego towaru. W przypadku, gdy instrukcja jest nieaktualna lub niewłaściwa do posiadanego partii towaru, należy bezwzględnie
poczytać aktualną/właściwą instrukcję użytkownika i zapoznać się z jej treścią. **Nie przystępuj do pracy bez zapoznania się
z aktualną/właściwą instrukcją użytkownika!**
NIE UŻYWAJ INSTRUKCJE MOŻNA WIELOKROTNIE POWIELAĆ, ABY ZAPOZNAŁ SIĘ Z NIĄ KĄŻDY UŻYTKOWNIK PRODUKTU
W razie jakiegokolwiek wątpliwości należy skontaktować się ze specjalistą ds. BHP, producentem lub uprawnionym przedsta-
wicielem producenta w celu ich wyjaśnienia.
Objaśnienie użytych symboli: CODE – kod towarowy produktu, NUMBER – numer artykułu, SIZES – dostępne zakres rozmiar-
ów, COLOURS – dostępny zakres kolorów, PACKING – ilość produktu w najmniejszym opakowaniu/ilość w kartonie, STAN-
DARDS – normy, – linia produktu, – numer partii, – data produkcji, (REIS) – znak identyfikacyjny producenta,
☞ – zapoznać się z instrukcją użytkownika, – instrukcja online, – znak zgodności, – znak zgodności Unii Celnej, – znak
zgodności Ukrainy, ☞ – znak zgodności Wielkiej Brytanii
Niniejsza instrukcja stanowi integralną część opakowania, będąc jednocześnie jego oznakowaniem. Zgodnie z Rozporządze-
niem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/425 art. 17 ust. 1, całość oznaczeń może nie zostać umieszczona na wyrobie.
Opis oznaczeń w treści instrukcji jest informacją wiążącą, także w przypadku gdyby zaistniały czynniki, które spowodowa-
wały, że oznaczenia na produkcie są nieczytelne. Wszelkie oznaczenia nieobjaśnione w niniejszej instrukcji nie odnoszą się
bezpośrednio do produktu, ale pośrednio do jego opakowania. Należy używać opakowań zgodnie z obo-
wiązującymi przepisami lokalnymi. Informacje dotyczące składu produktu oraz jego opakowania są dostępne na rawpol.com.

RU ИНСТРУКЦИЯ И ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ
Производитель: RAW-POL STEFAŃSKI SPÓŁKA JAWNA, 96-200 Julianów, 50, Pольша.
Этот продукт относится к средствам индивидуальной защиты (СИЗ), определенных в Регулirовании Европейского
парламента и Совета (ЕС) 2016/425 и отвечает установкам этого а также в Регламенте (ЕС) 2016/425, как это внедрено в
британское законодательство с поправками. Был классифи- катогории I – исключительно для минимальных угроз.
Стандарты: EN ISO 13688:2013 „Одежда защитная. Общие требования”; EN ISO 12947-2:2016 „Текстиль. Определение
устойчивости к истиранию тканей методом Мартиндейла. Часть 2: Определение разрыва образцов”; Внутренняя
техническая спецификация производителя: RS22301:2018, RS22302:2018.
Продукт/описание: Защитная одежда. Подробная характеристика продукта находится на сайте rawpol.com
Предназначение: Этот продукт является средством личной защиты, предназначенным для защиты пользователя
от минимальных угроз, таких как: поверхностные механические травмы, которые не требуют медицинской помощи,
например, царапины, вызванные постоянными препятствиями или вызванные во время работы в саду; контакт с
горячими поверхностями, не превышающими 50°C (время экспозиции для контакта с горячими поверхностями во
время теста составляло 30 секунд). Уровень защиты был получен на основе испытаний, проводимых в соответствии
с условиями, описанными в нормах/спецификациях, к которым они применяются. Продукт обеспечивает защиту от
вышеуказанных рисков и предназначен для использования в средах, в которых они происходят. Всегда проводите
оценку риска в данной рабочей среде, чтобы проверить, обеспечивает ли продукт защиту от всех рисков, доступных
в этой среде.
Ограничения: Не используйте продукт иначе, чем в соответствии с назначением, рекомендациями в инструкции, в
средних условиях и с высоким уровнем риска (для которых целесообразно применять меры по защите отдельных
категорий I и II) и когда тип работы связан с риском зацепления продукта с движущимися объектами, например
движущимися частями машин, которые связаны со здоровьем или опасностью для безопасности. Этот продукт не
защищает части тела, которые он не покрывает. Защита от рисков и опасностей, не указанных в инструкциях, не
гарантируется.
Эксплуатация и обслуживание: Продукт является средством индивидуальной защиты, имеющим простую
конструкцию, уровень эффективности действия которого по сравнению с минимальными угрозами пользователь
может самостоятельно оценить. От личной ответственности пользователя зависит гарантия защитной функции
продукта. Продукт предназначен для носки. Продукт следует одевать на себя. Если в продукте имеются какие-либо
застежки, следует их застегнуть. Если в продукте имеются завязывающиеся элементы, то также следует их завязать.
Следует обратить внимание на то, чтобы продукт сидел удобно и давал свободу передвижения (для этого следует
подогнать всевозможные регулирующие части, если таковые имеются). Для снятия продукта следует сначала
расстегнуть все ранее застегнутые застежки, а также отвязать все ранее завязанные элементы, если таковые имеются.
Если продукт носится вместе с другими средствами индивидуальной защиты, следует следить за тем, чтобы были
гарантированы общие защитные функции в зависимости от предназначения. В любом случае требования стоят
на первом месте. Перед использованием пользователь проверит под собственную ответственность, годится ли
продукт для предполагаемых рабочих действий, комплектный ли он и гарантированы ли все защитные функции.
Следует проверить его на повреждения, которые могли бы иметь негативное влияние на защитные функции (напр.
трещины, дыры, разорванные швы, поврежденные застежки, ссадины). Если будет иметь место такое негативное
влияние, перед использованием следует вернуть его первоначальному соответствующему состоянию продукта (для этого
следует связаться с производителем либо поверенным представителем производителя), если это невозможно, то
продукт должен быть заменен. Каковы бы ни были причины, вызвавшие негативное влияние на сохранение защитных функций. Утрата
защитных свойств означает, что продукт изношен. Не используйте поврежденный или изношенный продукт. Продукт
не имеет дополнительного оснащения и запасных частей. Исключение составляют бюки с карманами для защиты
колена. Брюки этого типа могут использовать с наколенниками ONKINGBEE, ONDUMBLEDDOR и другими с теми же
параметрами. Инструкция по применению наколенников:
1. Сложить наколенники и положить его в карман в соответствии с маркировкой на наколеннике, а затем расстелите так,
чтобы он хорошо прилегал к колену.
2. Если в кармане есть застежка, например, на липучках, ее следует сначала отстегнуть и закрепить после установки
наколенника.
3. Чтобы снять наколенник, необходимо снять застежку (если она имеет), сложить наколенник и выдвинуть его из
кармана.

Перед использованием наколенников необходимо ознакомиться с инструкцией по использованию наколенников.
Материалы, из которых сделан продукт, не должны влиять неблагоприятным образом на здоровье либо гигиену
пользователя. Однако какое-либо вещество, содержащееся в материале продукта либо являющееся составной частью
продукта, может быть аллергеном, напр. хлопок, кожа, металлические элементы, латекс, красители и т.д. Особа
чувствительным людям рекомендуется предварительно протестировать продукт либо проконсультироваться у врача.
Размер: Изделие должно иметь соответствующий размер, который следует подогнать, применяя его перед началом
работы. Размер продукта указан непосредственно на продукте либо на внутренней этикетке, либо на упаковке.
Доступные размеры представлены в таблице SIZES. Все размеры указаны в доступных таблицах на сайте rawpol.com
Очистка, хранение и дезинфекция: Рекомендации по хранению, чистке указаны на вставке для данного продукта.
Рекомендуется использовать общедоступные в торговле чистящие средства, ухаживающие за данным типом
материала, которые не имеют негативного влияния на пользователя. Продукты, которые не имеют этикетки с инструкцией по
хранению, очистке, следует чистить лишь при помощи влажной мягкой тряпочки, сушить в разложенном виде.
Не рекомендуется использовать дополнительные методы по дезинфекции, а также дезинфицирующие средства,
потому что это может вызвать на понижение степени защиты.
Пиктограммы по хранению и очистке, которые могут пригодиться вместе с объяснением:
☞ – Ручная стирка макс. температура воды до 40°C, ☞ – Обычная стирка при температуре воды до 30°C, ☞

DE ANLEITUNG UND INFORMATIONEN FÜR DIE BENUTZER
Hersteller: RAW-POL STEFAŃSKI SPÓŁKA JAWNA, 96-200 Julianów, 50, Polen.
Dieses Produkt gehört zur persönlichen Schutzausrüstung (PSA), die in der Verordnung (EU) 2016/425 Des Europäischen
Parlaments und des Rates und erfüllt die Anforderungen dieser Verordnung und PSA-Verordnung (EU) 2016/425, wie sie in
britisches Recht übernommen und geändert wurde, es wurde in der Kategorie I, d.h. nur für minimale Risiken, eingestuft.
Standards: EN ISO 13688:2013 „Schutzkleidung. Allgemeine Anforderungen”; EN ISO 12947-2:2016 „Textilien. Bestimmung
der Abrieblestigkeit von Geweben nach Martindale. Teil 2: Bestimmung des Probendurchbruchs”; Interne technische Spezifi-
kation des Herstellers: RS22301:2018, RS22302:2018.
Produkt/Beschreibung: Schutzkleidung. Die detaillierte Produktspezifikation ist der Website rawpol.com zu entnehmen.
Zweckbestimmung: Dieses Produkt zählt zur persönlichen Schutzausrüstung ES ist zum Schutz des Benutzers nur vor mi-
nimalen Risiken vorgesehen, wie z.B.: oberflächliche mechanische Verletzungen, die keine medizinische Hilfe erfordern, z.B.
Kratzer, die durch das Auftreffen auf permanente Hindernisse verursacht oder während der Gartenarbeit verursacht wurden;
Kontakt mit heißen Oberflächen, deren Temperatur 50°C nicht übersteigt (Die Expositionszeit für den Kontakt mit heißen Ober-
flächen während des Tests betrug 30 Sekunden). Das Schutzniveau wurde auf der Grundlage von Tests erreicht, die gemäß
den Bedingungen durchgeführt wurden, die in den Normen/Spezifikationen, auf die sie sich beziehen, beschrieben sind.
Das Produkt bietet Schutz vor den oben genannten Risiken und ist für den Einsatz in der Umgebung bestimmt, in der es auftritt.
Bitte führen Sie in einer gegebenen Arbeitsumgebung immer eine Risikobewertung durch, um zu überprüfen, ob das Produkt
Schutz gegen alle in dieser Umgebung verfügbaren Risiken bietet.
Einschränkungen: Verwenden Sie das Produkt nicht anders als in Übereinstimmung mit dem beabsichtigten Zweck, Empfeh-
lungen in der Anweisung, in durchschnittlichen Bedingungen und mit hohem Risiko (für die es angemessen ist, Maßnahmen
zum Schutz der einzelnen Kategorie II und III anzuwenden) und wenn die Art der Arbeit mit dem Risiko des Verhakens des
Produkts mit sich bewegenden Objekten verbunden ist, beispielsweise beweglichen Teilen von Maschinen, die mit einer Ge-
sundheits- oder Sicherheitsgefährdung verbunden sind. Dieses Produkt schützt nicht Teile des Körpers, die es nicht bedeckt.
Der Schutz vor Risiken und Gefahren, die nicht in der Anleitung erwähnt sind, ist nicht gewährleistet.
Nutzung und Bedienung: Das Produkt gilt als persönliche Schutzausrüstung mit einfacher Konstruktion, deren Wirkungs-
grad gegenüber minimalen Risiken der Benutzer selbst einschätzen kann. Die Schutzfunktion des Produkts hängt von der
persönlichen Verantwortung des Benutzers ab. Dieses Produkt ist zum Tragen vorgesehen. Das Produkt muss angepasst
werden. Sollte das Produkt über irgendwelche Hindernisse verfügen, so sind diese zuzunehmen/zuzuschieben. Verfügt das
Produkt über Elemente zum Binden, so müssen diesen gebunden werden. ES ist darauf zu achten, dass das Produkt bequem
anliegt und eine Bewegungsfreiheit ermöglicht (zu diesem Zweck sind etwaige Verstellmöglichkeiten, falls vorhanden,
entsprechend einzustellen). Um das Produkt abzunehmen, müssen zunächst sämtliche zuvor zugeknöpft/zugeschobene
Verschlüsse aufgeklopft bzw. freigeschoben und zuvor gebundene Elemente, falls vorhanden, abgebunden werden. Wird das
Produkt zusammen mit anderen persönlichen Schuttmitteln getragen, so ist darauf zu achten, dass die Gesamtschutzfunktio-
nen, je nach Verwendungszweck, garantiert sind. In jedem Fall haben die Anforderungen Vorrang. Vor dem Gebrauch hat
der Benutzer auf eigene Verantwortung zu prüfen, ob sich das Produkt für die vorgesehenen Arbeitstätigkeiten eignet, vollständig
ist und alle Schutzfunktionen gewährleistet sind. Dieses ist auf Beschädigungen zu prüfen, die die Schutzfunktionen beeinträch-
tigen könnten (z.B. Brüche, Löcher, zerrissene Nähte, beschädigte Verschlüsse, Abschürfungen). Besteht eine derartige
negative Auswirkung, bevor man das Produkt verwendet, sollte man sich einen geeigneten Zustand des Produkts wiederherstellen
(zu diesem Zweck ist der Hersteller oder sein berechtigter Vertreter zu kontaktieren) und wenn dies nicht möglich ist, muss
das Produkt ausgetauscht werden. Bei der Arbeit sind ebenfalls die Schutzfunktionen zu beobachten. Der Verlust von
Schutzeigenschaften bedeutet, dass das Produkt verschlissen ist. Verwenden Sie kein beschädigtes oder verbrauchtes Pro-
dukt. Das Produkt verfügt über keine zusätzlichen Ausstattungs- und Ersatzteile. Eine Ausnahme stellen die Hosen mit Taschen
für KnieSchützer dar. Hosen dieser Art können mit ONKINGBEE, ONDUMBLEDDOR und anderen KnieSchützer mit den gleichen
Parametern verwendet werden. Gebrauchsanweisungen für die KnieSchützer:
1. Falten Sie der KnieSchützer, schieben Sie ihn gemäß der Markierung auf dem KnieSchützer in die Tasche und spreizen Sie
ihn so, dass er gut am Knie haftet.
2. Wenn die Tasche über einen Verschluss, z. B. Klettverschluss, verfügt, sollte dieser zuerst entfernt und nach dem Anbrin-
gen des KnieSchützers befestigt werden.
3. Um den KnieSchützer zu entfernen, entfernen Sie den Verschluss (falls vorhanden), falten Sie KnieSchützer zusammen und
schieben Sie diesen aus der Tasche heraus.
Vor dem Einsatz der KnieSchützer lesen Sie bitte die KnieSchoneranleitung durch.
Materialien, aus denen dieses Produkt hergestellt wurde, sollte sich nicht negativ auf die Gesundheit oder Hygiene des Be-
nutzers auswirken. Jedoch kann jede im Produktmaterial enthaltene Substanz oder jene als Bestandteil des Produkts ein Aller-
gen sein, z.B. Baumwolle, Leder, Metallelemente, Latex, Farbstoffe usw. ES wird besonders empfindlichen Personen empfohlen,
vor dem Gebrauch das Produkt zu testen oder einen Arzt aufzusuchen.
Größe: Das Produkt sollte eine entsprechende Größe aufweisen, die vor Beginn der Arbeit durch Ausprobieren zu wählen
ist. Die Größe des Produkts ist direkt auf dem Produkt, auf dem Innenaufhänger oder auf der Verpackung angegeben. Die
verfügbaren Größen wurden im Feld SIZES angegeben. Alle verfügbaren Größen sind den Tabellen auf der Website rawpol.
com zu entnehmen.

